

Jonah

JONAH, GODUMU PROPHET - Jonahngka Maja God kari kuku-nyajin.

1.1-16

¹⁻² Nyubun bama burri Jonah. Godungku nyungundu balkan, “Yundu yinduymbu townbu yalbaymba dungay, townbu yalbaymba burri Nineveh, jananda balka, ‘Yurra bama buyun bajaku, Godungku yurranin punishim-bungalkuda, yurra buyun-damanya. God binal yurranka. Nyulu yurranin nyajin buyun-buyun-damanya.’ Yinya kuku yalaku balka jananda Nineveh-warranda.”

³ Yamba Jonahngka God kari kuku-nyajin. Nyulu kuwa townbu Nineveh kari dungan; kari, nyulu jurrkijin, naka-naka jalunburr dunganka, ngakijinka Godundumun. Nyulu bada townbu Joppa dungan, boat warrmba-bungan, naka-naka bubungu Spain dunganka. Nyulu money dajin, ticket manin, boatbu dakan, kala-kalbayku ngakijinka Godundumun.

^{4-5a} Yamba nyulu murruji ngakijin Godundumun. Godungku muyar jirray jalunbu yungan. Muyarabu mulngku jirray yungan, jaba-jabaku, boat balu bujil-janjin. Jana sailor-sailor yinyilmarin, yirrgan janandamunbuku wubulimbaku godundu. Jana balu nyajin jananga god junkur-rji, yala God bajaku. Jana yamba-yamba jalunbu yilban, boat burdal-bunganka.

5b-16 Yala, Jonah bada-bada warngku-kaja wunanan. Jana sailor-sailor balkawan, yalaman, “Ngana dice yilbanka, binalmanka wanya buyunman. Godungku muyar jirray ngananda yungan.” Jana dice yilban, binalmanda Jonah malaji. Jana nyungundu yalaman, “Balkada! Yanyu muyar yununku? Wanyurrinku yundu nganjinanji kadan? Yundu wanjamun? Bubu yunu wanjabu?” Jonahngka yalaman, “Ngayu Jew, Maja God heavenba ngayku God. Ngayu nyungunku wukuril. Nyuluku bubu, jalun ngadiku balkan.” Jonahngka jananda balkan nyulu ngakin-ngakijin Godundumun. Jana sailor-sailor yinyilmarin, nyungundu yalaman, “Yinya buyun bajaku!” Muyar, mulngku jirraymalman, jana sailor-sailorangka nyungundu babajin, “Nganjin wanjarmal yunundu, Godungku jalun marrka-bunganka?” Jonahngka yalaman, “Nganya jalunbu yilba, jalun marrkamalkuda. Mulngku, muyar jirrayku wanarri, ngaykunku. Ngayuku kiru-kariman.” Yamba jana wawu kari Jonah yilbanka. Yinyaynka jana birungubaymunduku kulban baja, yaykarrdaku. Kari, muyar, mulngku jirraymalman baja, jana murruji birungubaymundu kulban. Jana Majanda Godundu yirrkanda, “God, nganjinin kari punishim-bunga, yanyu bama wulanya. Yunduku muyar yungan nyungunku.” Jana Jonah yilbankuda jalunbu, jalun jimbalku marrkaman. Marrkamanda, jana sailor-sailor yinyilmarin. Jana God promiseim-bungan jana nyungunkuda kuku-nyajil.

*Jonah Godunji balkawan.**1.17—2.10*

¹⁷Yala, Jonah wanjarrman jalunbu? Godungku kuyu yalbay yungan, Jonah yurmbinka. Jonah kuyundu waralba bundan warngku kulur.

2

¹⁻⁹ Waralba kuyundu Jonah Godundu balkawan. Nyulu yalaman, “Maja God, ngayu milka-bujarda, yunuwunbu kukungu kari milka-jananya. Ngayu yunundu yirrkay, yundu milka-janay ngaykundu. Yundu nganya yungan, bada-bada bajaku. Ngayu balu nyajin yundu nganya yunganyarrku, balu wulanyarrkuda; kari, ngayu juranku. Ngayu wulanjiku, ngayu yunundu yirrgan helpim-banka, yundu nganya kuku-nyajin. Ngayu yunun buyay-maninka, wulngku badinka yunundu. Ngayu balkalkuda, yala ngayu yununduku promiseim-bungan. Majangkaku Godungkuku juran-bungalarrku.” Jonahngka yalaku balkan Godundu.

¹⁰ Yinyamun Majangka Godungku kuyundu balkan Jonah kalji-maninka. Kuyungku Jonah kalji-manin, beachmunbuku.

3*Jonahngka God kuku-nyajin.**3.1-10*

¹⁻¹⁰ Godungku Jonahnda balkan baja, “Yundu yinyaymba townbu yalbaymba dungay, townbu Nineveh, jananda balka kuku ngayu yunundu jakalbaku dajin jananda balkanka.” Jonahngka God kuku-nyajin, townbu Ninevehda dungan.

Town Nineveh yalbay bajaku. Kaki bama naka-naka townbu dunganka, nyulu warngku kulur jinabu dungan towndurr. Jonah warngku nyubun jinabu dungan, dungan, yilay-yilayman nyulu yirrkkan, "40 daysmal Godungku yanyu town buyun-damalarrku, kunbay-manilarrku." Jana Nineveh-warrangka yinya kuku Godundumun nyajin, believeim-ban. Jana jana-karrajiku balkawan mayi kari nukanka baja, kambi kurmunmun didanka, Godundu milbinka jana milka-bujarkuda buyunku, buyun-buyunmun jurrkijinka. Jana yalaku, mayi kari nukanya, kambi kurmunmun didanya, milbinka milka-bujarmankuda buyun-buyunku, buyun-buyunmun jurrkijinka. Nyubun bama king, maja jirray townku Ninevehnka. Nyulu Jonahmu kuku nyajin, kambi walngan, kambi kurmunmun didan, bundan nulungu. Jana yalaku, milka-bujarbuku milbinka buyun-buyunku. Nyulu kingangka kuku dajin Nineveh-warranda, "Bamangka kari bajaku mayi nuka. Bulki-bulkingka, sheep-sheepangka yalarrku kari nuka. Bamangka kambi kurmunmun dida. Wubuliynjaku Godundu manubajaku balka, jana buyun-buyunmun jurrkijinka, bama kanbal kari kuninka baja. Kaki bama buyun-buyunmun jurrkiji, God nguba kari kulimal baja ngananka, nguba ngananin kari buyun-damal." Godungku jananin nyajinda buyun-buyunmun jurrkijinya. Yinyaynka nyulu jananin kari buyun-daman baja.

4

Jonah kuli-kadan, yamba God manun-manunman.

4.1-11

¹⁻⁴ Yamba Jonah kuli-kadan, wawu kari God manun-manunmanka jananka Nineveh-warranka. Nyulu Godundu yalaman, “Maja, ngayu ngayku bubu bawanjiku, ngayu binal yundu manun-manun, bamanka wawu jirray. Ngayu binal yundu bamanka waitmalmal yunundu jurrkijinka, yundu wawu kari bama punishim-bunganka. Ngayu binal, yinyaynka ngayu bubungu Spain ngakijinka. Maja, nganya wulay-mana. Ngayu wulanka, wawu kari juranku bundanka baja. Ngayu wawu kari Nineveh-warra nyajinka baja juran-juranku bundanya.” Majangka Godungku babajin, “Wanyurinku yundu kuli-kaday?”

⁵⁻⁶ Jonah kuwa ngalkalba townmun dungan, bundan. Nyulu bayan wabarrka ngaran, wabarrba bundan, waitmalman, nyajinka Godungku wanjarrmanka Nineveh-warranda. Yinya bubu wumbul bajaku. Godungku kalal jirray-bungan, Jonah wabarrba bundanka, bujarku bundanka wabarrba. Jonah wawurr-wawurrmanijin kalalka.

⁷⁻¹¹ Yamba warngku yindu Godungku mujurr yungan, yinya kalal nukanka, kalal wulaymaninka. Wungar dakan, Godungku muyar wumbul bajaku kuwamun yungan. Jonah waludungan-dungan wumbulmun, dukul wungara, wabarr yamba-karimun. Nyulu wawu-wulanka, bubu wumbul bajaku, yalaman, “Ngulkurr

ngayu wulanka. Buyun juranku bundanka, wumbul bajaku.” Godungku nyungundu yalaman, “Wanyurrinku kuli-kaday kalalka?” Jonahngka yalaman, “Yinya buyun kari, kuli-kadanka kalalka. Kalal kari wulanyaku.” Godungku nyungundu yalaman, “Yanyu kalal warngku nyubun jirrayman, warngku yindu yamba-kariman. Yunduku karibi jirray-bungan, wanyurrinku kuli-kaday? Yundu yaluynku kalalka jiba-badi, kalal wulanya, yamba yundu Nineveh-warranka kari jiba-badi. Bama wubul bajaku townbu, yarrkay-yarrka yalarrku. Jana buyunmun jurrkijinya, ngayu jananka jiba-badi, janandin kari buyun-damalda,” Godungku yalaman.

**Godumu Kuku
Portions of the Holy Bible in the Kuku-Yalanji
language of Australia**

copyright © 1984 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kuku Yalanji (Kuku-Yalanji)

Contributor: WBTA, World Home Bible League

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

 You include the above copyright and source information.

 You do not sell this work for a profit.

 You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

0dd90a3d-db09-5191-8e31-5c2a9e61dc93